

## 473324-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Architectural, construction, engineering and inspection services –  
Planungsleistungen für Sanierung Kita Sonnenschein, Zwickau  
OJ S 130/2026 09/07/2026  
Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras  
Seirbhísí

### 1. Ceannaitheoir

---

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt  
R-phost: [LiegenschaftsundHochbauamt@zwickau.de](mailto:LiegenschaftsundHochbauamt@zwickau.de)  
Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás áitiúil  
Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

### 2. Nós imeachta

---

#### 2.1. Nós imeachta

Teideal: Planungsleistungen für Sanierung Kita Sonnenschein, Zwickau  
Cur síos: Planungsleistungen für Sanierung Kita Sonnenschein, Zwickau  
Aitheantóir an nós imeachta: 019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8  
Aitheantóir inmheánach: 65/25/2026  
An cineál nós imeachta: Oscailte  
Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

##### 2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí  
Príomhaicmiú (cpv): 71000000 Architectural, construction, engineering and inspection services

##### 2.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Kita Sonnenschein Freiligrathstraße 36  
Baile: Zwickau  
Cód poist: 08058  
Foroinn tíre (NUTS): Zwickau (DED45)  
Tír: An Ghearmáin

##### 2.1.4. Eolas ginearálta

Bunús dlí:  
Treoir 2014/24/AE  
vgv -  
An dlí trasteorann is infheidhme: keine

##### 2.1.5. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:  
Líon uasta na luchtóg ar féidir le tairgeoir amháin tairiscintí a chur isteach ina leith: 3  
Téarmaí an chonartha:  
Líon uasta na luchtóg ar féidir conarthaí a dhámhachtain ina leith ar aon tairgeoir amháin: 3

##### 2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Doiciméad Soláthair

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Objektplanung Gebäude und Innenräume

Cur síos: Die integrative „Kindertagesstätte Sonnenschein“ befindet sich in der Nordvorstadt von Zwickau und umfasst sowohl Krippen- und Kindergartenbetreuung als auch die Betreuung von Hortkindern. Die Kapazität der Einrichtung beträgt aktuell 329 Plätze. Zur weiteren Nutzung dieser Kindertagesstätte sind die vorhandenen Mängel und der bestehende Sanierungsstau im Zuge dieser geplanten Maßnahme abzustellen. Insbesondere handelt es sich um die Sanierung der Feuchteschäden an der obersten Geschossdecke zum Kaltdach, die Herstellung eines WDVS nach den aktuellen Forderungen des GEG, die Sanierung und den Umbau der Eingangshäuser inklusive der Herstellung eines barrierefreien Zugangs in das Erdgeschoss. Im Innenbereich erfolgt die Erneuerung der Heizungs- und Sanitäranlagen, Ergänzung der Elektroanlage soweit erforderlich, die Erneuerung der Innentüren und Anpassung der Treppengeländer an die aktuellen Anforderungen für Kitas und Schulen, Maßnahmen des Schallschutzes und die malermäßige Erneuerung und die Erneuerung des Bodenbelags. Die vorhandenen Außentreppen sind entsprechend der aktuellen Anforderungen anzupassen und zu sanieren. Es ist die Schaffung eines externen Kinderwagenabstellraumes vorzusehen. Die Durchführung der Baumaßnahme erfolgt im laufenden Betrieb und Teilauslagerung. Leistungsumfang Los 1 u.a.: - Objektplanung Gebäude und Innenräume - Tragwerksplanung für die Errichtung eines Personenaufzuges - vorhandenes Brandschutzkonzept anpassen, fortführen und die bauliche Umsetzung betreuen - Bestandsaufnahme - Wärmeschutzberechnung/Nachweis mit Energieausweis

Aitheantóir inmheánach: LOT-0001

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 71000000 Architectural, construction, engineering and inspection services

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Kita Sonnenschein Freiligrathstraße 36

Baile: Zwickau

Cód poist: 08058

Forinn tíre (NUTS): Zwickau (DED45)

Tír: An Ghearmáin

#### 5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 15/09/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 17/12/2029

#### 5.1.6. Eolas ginearálta

**Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:**

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

#### 5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### 5.1.9. Critéir roghnúcháin

**5.1.11. Doiciméid soláthair**

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

**5.1.12. Téarmaí soláthair**

**Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 34 Laethanta

**Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:**

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: keine

**Eolas faoi oscailt phoiblí:**

Dáta oscailte: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

**Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

An fhoirm dhlíthiúil nach mór do ghrúpa tairgeoirí ar a mbronntar conradh a ghlacadh: gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

**5.1.15. Teicnící**

**Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

**Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

**5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú**

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1.Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: 10 Tage

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

**5.1. Luchtóg: LOT-0002**

Teideal: Technische Ausrüstung HLS

Cur síos: Die integrative „Kindertagesstätte Sonnenschein“ befindet sich in der Nordvorstadt von Zwickau und umfasst sowohl Krippen- und Kindergartenbetreuung als auch die Betreuung von Hortkindern. Die Kapazität der Einrichtung beträgt aktuell 329 Plätze. Zur weiteren Nutzung dieser Kindertagesstätte sind die vorhandenen Mängel und der bestehende Sanierungsstau im Zuge dieser geplanten Maßnahme abzustellen. Insbesondere handelt es sich um die Sanierung der Feuchteschäden an der obersten Geschossdecke zum Kaltdach, die Herstellung eines WDVS nach den aktuellen Forderungen des GEG, die Sanierung und den Umbau der Eingangshäuser inklusive der Herstellung eines barrierefreien Zugangs in das Erdgeschoss. Im Innenbereich erfolgt die Erneuerung der Heizungs- und Sanitäranlagen, Ergänzung der Elektroanlage soweit erforderlich, die Erneuerung der Innentüren und Anpassung der Treppengeländer an die aktuellen Anforderungen für Kitas und Schulen, Maßnahmen des Schallschutzes und die malermäßige Erneuerung und die Erneuerung des Bodenbelags. Die vorhandenen Außentreppen sind entsprechend der aktuellen Anforderungen anzupassen und zu sanieren. Es ist die Schaffung eines externen Kinderwagenabstellraumes vorzusehen. Die Durchführung der Baumaßnahme erfolgt im laufenden Betrieb und Teilauslagerung. Leistungsumfang Los 2 u.a.: - Planung der Erneuerung des Wärmeverteilungsnetzes und der Raumheizflächen - Planung der Erneuerung der sanitärtechnischen Anlagen - Planungen für die zubereitungsküche und die Salzgrotte Aitheantóir inmheánach: LOT-0002

#### **5.1.1. Cuspóir**

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 71000000 Architectural, construction, engineering and inspection services

#### **5.1.2. An áit feidhmíochta**

Seoladh poist: Kita Sonnenschein Freiligrathstraße 36

Baile: Zwickau

Cód poist: 08058

Foroinn tíre (NUTS): Zwickau (DED45)

Tír: An Ghearmáin

#### **5.1.3. Fad measta**

Dáta tosaithe: 15/09/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 17/12/2029

#### **5.1.6. Eolas ginearálta**

**Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:**

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

#### **5.1.7. Soláthar straitéiseach**

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### **5.1.9. Critéir roghnúcháin**

Foinse na gcritéir roghnaithe: Doiciméad Soláthair

#### **5.1.11. Doiciméid soláthair**

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

#### 5.1.12. Téarmaí soláthair

##### **Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 34 Laethanta

##### **Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:**

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: keine

##### **Eolas faoi oscailt phoiblí:**

Dáta oscailte: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

##### **Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

An fhoirm dhlíthiúil nach mór do ghrúpa tairgeoirí ar a mbronntar conradh a ghlacadh: gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

#### 5.1.15. Teicnící

##### **Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

##### **Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

#### 5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1.Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: 10 Tage

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

#### 5.1. Luchtóg: LOT-0003

Teideal: Technische Ausrüstung Elektrotechnik

Cur síos: Die integrative „Kindertagesstätte Sonnenschein“ befindet sich in der Nordvorstadt von Zwickau und umfasst sowohl Krippen- und Kindergartenbetreuung als auch die Betreuung von Hortkindern. Die Kapazität der Einrichtung beträgt aktuell 329 Plätze. Zur weiteren Nutzung dieser Kindertagesstätte sind die vorhandenen Mängel und der bestehende Sanierungsstau im Zuge dieser geplanten Maßnahme abzustellen. Insbesondere handelt es sich um die Sanierung der Feuchteschäden an der obersten Geschossdecke zum Kaltdach,

die Herstellung eines WDVS nach den aktuellen Forderungen des GEG, die Sanierung und den Umbau der Eingangshäuser inklusive der Herstellung eines barrierefreien Zugangs in das Erdgeschoss. Im Innenbereich erfolgt die Erneuerung der Heizungs- und Sanitäranlagen, Ergänzung der Elektroanlage soweit erforderlich, die Erneuerung der Innentüren und Anpassung der Treppengeländer an die aktuellen Anforderungen für Kitas und Schulen, Maßnahmen des Schallschutzes und die malermäßige Erneuerung und die Erneuerung des Bodenbelags. Die vorhandenen Außentreppen sind entsprechend der aktuellen Anforderungen anzupassen und zu sanieren. Es ist die Schaffung eines externen Kinderwagenabstellraumes vorzusehen. Die Durchführung der Baumaßnahme erfolgt im laufenden Betrieb und Teilauslagerung. Leistungsumfang Los 3 u.a.: - Planung der Sanierung der Elektroanlage - Planungen zur Erneuerung / Ergänzung der Brandmeldeanlage und der Sicherheitsbeleuchtung - Planungen zur IT-Infrastruktur, Nachrüstung einer PV-Anlage, Erneuerung der Lastenaufzüge - Planung eines Personenaufzuges  
Aitheantóir inmheánach: LOT-0003

#### **5.1.1. Cuspóir**

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 71000000 Architectural, construction, engineering and inspection services

#### **5.1.2. An áit feidhmíochta**

Seoladh poist: Kita Sonnenschein Freiligrathstraße 36

Baile: Zwickau

Cód poist: 08058

Foroinn tíre (NUTS): Zwickau (DED45)

Tír: An Ghearmáin

#### **5.1.3. Fad measta**

Dáta tosaithe: 15/09/2026

Dáta deiridh an tréimhse: 17/12/2029

#### **5.1.6. Eolas ginearálta**

**Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:**

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

#### **5.1.7. Soláthar straitéiseach**

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### **5.1.9. Critéir roghnúcháin**

Foinse na gcritéir roghnaithe: Doiciméad Soláthair

#### **5.1.11. Doiciméid soláthair**

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

#### **5.1.12. Téarmaí soláthair**

**Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019f3cd3-4f51-4d76-afd3-3565dcf866d8/zustellweg-auswaehlen>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis  
Catalóg leictreonach: Ceadmhach  
Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach  
Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach  
Spriocdháta chun tairiscintí a fháil: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa,  
Am Samhraidh Lár na hEorpa  
An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 34 Laethanta  
**Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:**  
Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an  
tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: keine

**Eolas faoi oscailt phoiblí:**

Dáta oscailte: 12/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár  
na hEorpa

**Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea  
Sonrascú leictreonach: Ceadmhach  
Úsáidfear ordú leictreonach: tá  
Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá  
An fhoirm dhlíthiúil nach mór do ghrúpa tairgeoirí ar a mbronntar conradh a ghlacadh:  
gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

**5.1.15. Teicnící**

**Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

**Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

**5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú**

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1.Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der  
Landesdirektion Sachsen

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: 10 Tage

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadtverwaltung  
Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair: Stadtverwaltung  
Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

## 8. Eagraíochtaí

---

**8.1. ORG-0001**

Ainm oifigiúil: Stadtverwaltung Zwickau, Liegenschafts- und Hochbauamt

Uimhir chlárúcháin: keine

Seoladh poist: Hauptmarkt 26

Baile: Zwickau

Cód poist: 08056

Foíonn tíre (NUTS): Zwickau (DED45)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [LiegenschaftsundHochbauamt@zwickau.de](mailto:LiegenschaftsundHochbauamt@zwickau.de)

Teil.: 0375836501

Seoladh idirlín: <https://www.zwickau.de>

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair

**8.1. ORG-0002**

Ainm oifigiúil: 1.Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Uimhir chlárúcháin: keine

Seoladh poist: 1.Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen

Braustraße 2

Baile: Leipzig

Cód poist: 04107

Foroinn tíre (NUTS): Leipzig (DED52)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [vergabekammer@lds.sachsen.de](mailto:vergabekammer@lds.sachsen.de)

Teil.: 03419773800

**Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht athbhreithniúcháin

**8.1. ORG-0003**

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Teil.: +49228996100

**Róil na heagraíochta seo:**

TED eSender

## Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: 019f3cd9-b6e2-40ab-9645-78ed0026ea3c - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 07/07/2026 16:53:14 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 473324-2026

Uimhir eagráin IO S: 130/2026

Dáta foilsithe: 09/07/2026